

Ça m'a été dit au lavouèr...

Glossaire du parler traditionnel de la Gâtine tourangelle et du pays de Ronsard

par Jean-Jacques LOISEL et Daniel SCHWEITZ

LE LIVRE

La Gâtine, regardée comme *tourangelle* ou *vendômoise*, selon qu'on l'observe depuis Tours ou Vendôme..., est un *pays traditionnel* qui figure sur les cartes du XVIII^e siècle. Comme tous ses semblables, le *pays de Gâtine* se distinguait par un *genre de vie* et un *parler* qui lui étaient propres. Ces derniers vont peu à peu tomber en désuétude à partir du tournant du XIX^e siècle, avec la fin de l'ancienne civilisation paysanne et villageoise, devenant donc un objet de recherches pour les historiens locaux.

En ce début du XXI^e siècle, il était temps de rassembler en un glossaire les *vieux mots* du *pays de Gâtine*, tels qu'ils pouvaient encore être recueillis au milieu du siècle dernier, survivance de la langue parlée par Ronsard, il y a cinq siècles. C'est l'objet de ce livre, qui vient utilement compléter le *Glossaire* de Paul Martellière (1893).

LES AUTEURS

Jean-Jacques LOISEL est ancien élève de l'ENS de Saint-Cloud, longtemps professeur d'histoire-géographie au collège Gérard-Yvon de Vendôme, vice-président de la Société archéologique du Vendômois, animateur des Éditions du Cherche-Lune. Il a publié de nombreuses études d'ordre historique, littéraire et touristique, sur Vendôme et le Vendômois.

Daniel SCHWEITZ est docteur en anthropologie sociale et historique (EHESS), bibliothécaire de l'Académie des sciences, arts et belles lettres de Touraine, membre de la Société d'ethnologie française. Il a publié de nombreuses études d'ordre ethnohistorique, portant notamment sur le patrimoine immatériel de la Touraine, du Val de Loire et du Vendômois.

CARACTÉRISTIQUES DU LIVRE

Format 17 cm x 24 cm ; 208 pages ; plus de 70 illustrations ;
couverture quadrichromie. Prix de vente public : 21 €.



Sommaire

Introduction

Un parler à tout jamais disparu

Un parler qui suscitera
l'intérêt des érudits

Une gâtine entre Touraine
et Bas-Vendômois

La prononciation
selon Paul Martellière

Glossaire comprenant
plus de 2 000 « vieux mots »

Voici quelques-uns de ces « vieux mots »
usités en Gâtine tourangelle et dans le
pays de Ronsard :

*Acramaillé – Banneau – Charcois –
Dagoter – Effouignier – Fombreyer
– Goutti – Hourdée – Japette – Lirou
– Mancin – Nouseux – Pigras – Que-
niau – Ramoucelier – Sermiot – Treugler
– Voualée...*

Voici quelques-uns des dizaines de
mots du parler traditionnel disséminés
par Ronsard dans ses vers :

*Abeiller – Acertainer – Achée – Agravé –
Anche – Aveindre – Ber – Besson – Blu
– Bonnette – Boursette – Breyer – Cosser
– Coudre – Crouiller – Estomac – Fas-
selle – Foutiau – Haim – Luma – Pault
– Provigner – Racoutrer...*

Sources et références

Annexe biographique